



# Álvaro Marín Castañeda

---

**Date of birth:** 06/03/1995 | **Nationality:** Spanish | **Gender:** Male | (+34) 664636723 |

[alvaretillo6@gmail.com](mailto:alvaretillo6@gmail.com) | C/ Cascos Azules de la Isla 9, 5º B, 11100, San Fernando, Spain

About me: I am an enterprising person, interested in the translation and localisation industry. During my professional experience, I have carried out specialised translation assignments (legal, economic, academic...). I am used to meeting project deadlines and working under pressure. I perfectly assume the role of team worker providing creative solutions. If necessary, I can lead a team thanks to my leadership skills acquired through my work as a basketball coach.

## ● WORK EXPERIENCE

---

16/07/2020 – CURRENT – El Puerto de Santa María, Spain  
**IN-HOUSE TRANSLATOR – CBLINGUA**

---

Sworn translation (EN>ES / ES>EN) of legal, scientific, educational, medical, economic, etc., documents and texts, writing academic articles for publication on the company's blog, reception of telephone calls, strong knowledge of MS Office, Adobe Acrobat Reader, and SDL Trados Studio.

03/02/2020 – 15/07/2020 – El Puerto de Santa María, Spain  
**TRANSLATOR INTERN – CBLINGUA**

---

Sworn translation (EN>ES / ES>EN) of legal, scientific, educational, medical, economic, etc., documents and texts, writing academic articles for publication on the company's blog, reception of telephone calls, strong knowledge of MS Office, Adobe Acrobat Reader, and SDL Trados Studio.

01/07/2019 – 31/01/2020 – Cádiz, Spain  
**ASSISTANT INTERN – INTERNATIONALS RELATIONS OFFICE (UNIVERSITY OF CÁDIZ)**

---

Assistance to international students (KA103, KA107, visiting students, etc.), reception of telephone calls, archive documents and do inventory, development of documents for international students (KA103, KA107, visiting students, etc.), typographic, spelling and syntax correction of documents ES > EN.

## ● EDUCATION AND TRAINING

---

01/10/2019 – 15/07/2020 Plaza Puerta de Jerez, 4, Sevilla, España  
**MASTER'S DEGREE IN SPECIALISED TRANSLATION: LEGAL AND ECONOMIC TRANSLATION** – Instituto Superior de Servicios Lingüísticos y de Traducción (ISTRAD)

---

<https://www.institutotraduccion.com>

01/09/2014 – 30/06/2019 Av. Dr. Gómez Ulla, 1, Cádiz, España  
**DOUBLE DEGREE IN LINGUISTICS AND APPLIED LANGUAGES AND ENGLISH STUDIES** – University of Cádiz

---

<https://filosofia.uca.es>

01/09/2017 – 30/06/2018 – Newcastle upon Tyne, United Kingdom  
**ENGLISH LITERATURE, LANGUAGE AND LINGUISTICS** – Newcastle University

---

<https://www.ncl.ac.uk>

## ● LANGUAGE SKILLS

---

**Mother tongue(s):** SPANISH

**Other language(s):**

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>ENGLISH</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>FRENCH</b>	A2	A2	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

## ● DIGITAL SKILLS

---

Microsoft Office: Word, Excel, Access, Power Point, Outlook. | Adobe Reader | SDL Trados Studio 2019 | WordFast anywhere | Outlook & Gmail | High sense of responsibility | Effective under pressure | Respecting deadlines and setted goals | CAT tools | Digital Native | Basic Concept of Information and Communication Technologies (ICT) | Windows, MacOS, Linux(wsl) | Enterprising and innovative

## ● PUBLICATIONS

---

**USING DUBBING AUDIO VISUAL MATERIAL AS AN EFFECTIVE TOOL FOR PRACTICING TRANSLATION SKILLS IN HIGHER EDUCATION CONTEXTS**

---

2020

Actas del I Congreso Internacional de Innovación Docente e Investigación en Educación Superior: Un reto para las Áreas de Conocimiento. Volumen I

## ● DRIVING LICENCE

---

**Driving Licence:** B

## ● CONFERENCES AND SEMINARS

---

01/07/2018 – 03/08/2018 – Centro Superior de Lenguas Modernas (CSLM), FUECA

**Practical Training Course for Teachers (Spanish as a Foreign Language). Basic, Advanced and Superior levels.**

---

07/2018 – 07/2018 – Cervantes Institute (Online)

**Course for SIELE trainers**

---

## ● PROJECTS

---

25/03/2019 – 29/03/2019

**Workshop “Challenges of dubbing and subtitling”**

---

Workshop held during the “Semana de las Letras” at the Faculty of Modern Languages of the University of Cádiz from March 25-29. This workshop had a theoretical-practical activity in which first, the dubbing and subtitling processes were described to later implement one of them. The students participating in this workshop carried out a dubbing process that was projected at the end of the last session and finally, a round table was held to discuss among all the participants their opinion about the dubbing and subtitling processes.

## Workshop "Create and Play with the Language"

---

Complementary workshop to the one held during the "Semana de las Letras". In this case it took place during the European Night of Researchers. In the first place the participants were shown the different scenes in original version that later were doubled to Spanish. Once the participants viewed and selected the scene they wanted to dub, they started with the dubbing process.

## ● HONOURS AND AWARDS

---

2012

### **Semifinalist - Young Business Talents**

---

Regional and national competition using a business simulator that allowed to practice making all kinds of decisions within a company.

07/2020

### **SDL Post Editing - SDL plc**

---

12/2020

### **An Introduction to American Law - University of Pennsylvania**

---

[https://www.coursera.org/account/accomplishments/verify/CYK5TUM44E2U?utm\\_source=link&utm\\_medium=certificate&utm\\_content=cert\\_image&utm\\_campaign=pdf\\_header\\_button&utm\\_product=course](https://www.coursera.org/account/accomplishments/verify/CYK5TUM44E2U?utm_source=link&utm_medium=certificate&utm_content=cert_image&utm_campaign=pdf_header_button&utm_product=course)